

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(nie ma) proroków Izraela, którzy prorokowali o Jerozolimie i mieli dla niej widzenie pokoju, a pokoju nie było – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael stracił proroków, którzy przed Jerozolimą roztaczali wizję pokoju, podczas gdy pokoju nie było — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To jest</i> proroków Izraela, którzy prorokują o Jerozolimie i mają o niej widzenia pokoju, choć nie ma pokoju, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jest, proroków Izraelskich, którzy prorokują o Jeruzalemie, i ogłaszają mu widzenie pokoju, choć niemasz pokoju, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prorocy Izraelscy, którzy prorokują do Jeruzalem, i widzą mu widzenie pokoju: Ano nie masz pokoju! mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	prorocy Izraela, wieszczący o Jerozolimie, którzy mieli o niej widzenia pokoju, ale w niej nie było pokoju? - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest proroków izraelskich, którzy prorokowali o Jeruzalemie i mieli dla niego widzenie pokoju, a przecież nie było pokoju - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– proroków Izraela prorokujących dla Jerozolimy i mających dla niej widzenie pokoju, choć nie ma pokoju – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ma proroków Izraela, którzy prorokowali dla Jerozolimy i roztaczali przed nią wizję pokoju, podczas gdy pokoju nie było - wyrocznia JAHWE BOGA”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wieszcze Izraela, prorokujący o Jerozolimie, mający dla niej widzenie pokoju, podczas gdy nie ma pokoju? - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пророків Ізраїля, які пророкують проти Єрусалиму, і які бачать його мир і миру немає, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O wy, prorocy Israela, którzy prorokujecie o Jeruszałaim'ie i zwiastujecie mu widzenia pokoju, kiedy pokoju nie ma – mówi Pan, WIEKUISTY!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	proroków Izraela, którzy prorokują Jerozolimie i którzy mają dla niej wizję pokoju, podczas gdy nie ma pokoju” ’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.